

# le domaine de rochegrise

villars s/ollon switzerland promotion & construction

FICHE D'ETAT CIVIL / CIVILS TATUS QUESTIONNAIRE / ANGABEN ZUR PERSONLICHKEIT

RESI DENCE/RESI DENCE/RESI DENZ

## ACHETEUR/PURCHASER/KÄUFER

Nom  
Name  
Name

Prenoms dans l'ordre de l'état civil  
First names as per civil status  
Samtliche Vornamen in richtiger Reihenfolge

Etat civil  
Civil status  
Familienstand

Nom et prénoms du père  
Name and first names of father  
Name und Vornamen des Vaters

Nom de jeune fille et prénoms de la mère  
Maiden name and first names of mother  
Geburtsname und Vornamen der Mutter

Date et lieu de naissance  
Date and place of birth  
Geburtsdatum und -art

Nationalité  
Nationality  
Staatsangehörigkeit

Origine  
Origin  
Heimatort

Profession  
Profession  
Beruf

Domicile  
Domicile  
Wohnort

Passeport No  
Passeport No  
Reisepass Nr.

## CONJOINT/SPOUSE/EHEGATTE

Nom du conjoint  
Name of spouse  
Name des Ehegatten

Pénoms dans l'ordre de l'état civil  
First names as per civil status  
Samtliche Vornamen in richtiger Reihenfolge

Nom et prénom du père  
Name and first names of father  
Name und Vornamen des Vaters

Nom de jeune fille et prénoms de la mère  
Maiden name and first names of mother  
Geburtsname und Vornamen der Mutter

Date et lieu de naissance  
Date and place of birth  
Geburtsdatum und -ort

Profession  
Profession  
Beruf

Date et lieu de mariage  
Date and place of marriage  
Datum und Ort der Eheschliessung

# le domaine de rochegrise

Villars s/ollon switzerland promotion & construction

BULLETIN DE SOUSCRIPTION / SUBSCRIPTION FORM / KAUFANTRAG,

## RÉSIDENCE / RESIDENCE / RESIDENZ

Nom  
Name  
Name

Adresse complète  
Complet address  
Genau Adresse

Téléphone  
Telephone  
Telefon

déclare acheter à  
declares that he agrees to purchase from  
bestatigt zu kaufen von

ROCHEGRISE SA  
44, Général-Guisan CH - 1005 PULLY  
Tél. ++ 41 21 320 60 45

l'appartement No  
apartment No  
die Wohnung Nr.

au étage, comprenant la cave No  
in floor, including cellar space No  
im Stock, inbegriffen Keller Nr.

Fr.

et place de garage No  
and Parking place in the garage No  
und Parkplatz In der Tiefgarage Nr.

Fr.

Fr.

TOTAL

Le soussigné verse à ce jour, à titre d'acompte  
auprès du notaire (10 %)  
The undersigned makes the following down-  
payment today (10%)  
Der Unterzeichnete bezahlt im voraus (10 %)

Fr.

Le solde du prix de vente (90 %)  
sera payable comme suit :  
The payment of the balance of the price (90 %)  
would be pay as following :  
Die Zahlung des restlichen Preises (90 %)  
er-folgt wie nachstehend :

a) 30 % à l'achèvement des fondations  
30 % at the foundation's completion  
30 % nach Fertigstellung des Fundamentes

Fr.

b) 30 % à l'achèvement du gros-oeuvre  
30 % at the structure's completion  
30 % nach Fertigstellung des Rohbaues

Fr.

c) 20 % appartements distribués et sanitaire installé  
20 % at the set up of sanitaries  
20 % nach Aufteilung der Appartements und  
Installierung der sanitären Anlagen

Fr.

d) 10 % à la signature de l'acte de vente définitif  
10 % at the signature of the definitive purchase act  
10 % bei der Unterzeichnung des endgültigen  
Vertrages

Fr.

Fr.

TOTAL

Lieu  
Place  
Ort

Date  
Date  
Datum

Signature  
Signature  
Unterschrift

## PROCURATION / POWER OF ATTORNEY / VOLLMACHT

### RÉSIDENCE / RESIDENCE / RESIDENZ

Nom / Name / Name

Adresse / Address / Adresse

donne procuration, avec le droit d'agir pour son compte, à confer(s) Power of Attorney, with the right to act in his/her/their stead, to erteilen (erteilt) Vollmacht, mit dem Recht an selner/ihrer Stelle zu handeln, an

dans le but d'acheter pour son compte et en son nom, l'appartement No for the purpose of purchasing, on his/her/their behalf and in his/her/their name, the apartment No zwecks des Kaufs zu selnen/ihren Gunsten und in seinem/ihren Namen, die Wohnung Nr.

au / in / im étage, comprenant la cave / floor, including cellar space / Stock, inbegriffen Keller

et / and / und

place de garage No / parking place in the garage No / Parkplatz in der Tiefgarage Nr.

selon les plans et les règlements régissant la propriété par étage qui lui ont été envoyés afin qu'il en prenne connaissance.

Par la présente, le(s) mandant(s) ratifie(nt) tous les actes signés par la personne autorisée et lui donne(nt) décharge.

#### Uniquement pour les non-suisse

Le(s) soussigné(s) n'étant pas de nationalité suisse et domicilié(s) à l'étranger, déclare(nt) formellement qu'il(s) ne possède(nt) aucun bien immobilier en Suisse, de même en ce qui concerne son/ses/leurs enfant(s) mineur(s).

according plans and Regulations managing ownership by floor sent to him/her/them so as to have knowledge of.

The mandator(s) hereby ratifies (ratify) all deeds signed by the authorised proxy and provide(s) her with discharge.

#### For non-Swiss only

The undersigned residing abroad and of foreign nationality, recognises (recognise) that he (they) does not (do not) own any other property in Switzerland, neither personally nor through his children under age.

gemäss den Plänen und Vorschriften der Verwaltung von Etagenbesitz, die ihm/ihnen zur Kenntnisnahme übersandt wurden.

Hiermit genehmigen die Mandanten alle von der bevollmächtigen Person unterzeichneten Urkunden und entlassen sie dafür.

#### Nur für Nicht-Schweizer

Der/die Unterzeichneten, im Ausland wohnhaft und keine Schweizer Staatsbürger, erklären (erklärt) ausdrücklich keine anderen immobilien in der Schweiz zu besitzen, weder persönlich noch deren (Seine) minderjährigen Kinder.

### Prix de vente / Sales price / Verkaufspreis

Appartement / Apartment / Die Wohnung

Fr.

Garage(s) / Garage / Tiefgarage

Fr.

**TOTAL**

Fr.

### Conditions de paiement / Terms of payment / Zahlungsbedingungen :

10 % à la signature de la présente procuration

10 % by signing of present procuration

10 % bei Unterzeichnung der vorliegenden Vollmacht

Fr.

30 % à l'achèvement des fondations

30 % at the foundation's completion

30 % nach Fertigstellung des Fundamentes

Fr.

30 % à l'achèvement du gros-oeuvre

30 % at the structure's completion

30 % nach Fertigstellung des Rohbaues

Fr.

20 % aux sanitaires installés

20 % at the set up of sanitaires

20 % nach Installierung der sanitären Anlagen

Fr.

10 % à la signature de l'acte de vente définitif

10 % by apartment delivery

10 % bei der Unterzeichnung des endgültigen Vertrages

Fr.

**TOTAL**

Fr.

avec une hypothèque conclue pour le montant de

with a mortgage taken out amounting to

mit einer Hypothek belastet im Betrag von

Fr.

Le(s) soussigné(s) s'engage(nt) à signer l'acte définitif de vente au plus tard un mois après notification écrite du vendeur concernant le transfert final de l'appartement.

The undersigned undertake(s) to sign the definite Deed of Sale at the latest one month after receiving written notification by the vendor concerning final transfer of the property.

Der/die Unterzeichneten verpflichten (verpflichtet) sich, den endgültigen Verkaufsvertrag spätestens einen Monat nach schriftlicher des Verkäufers betreffend die endgültige Übertragung des Appartements genenzuzeichnen.

Signé le / Signed on / Unterschrieben am

à / at in

Acheteur / Purchaser / Käufer

Attesté par l'autorité légale suivante

Certified by the following legal authority (notarization)

Beglaubigt durch folgende Behörde

Lieu et date / Place and date / Ort und Datum